

Шахина Сауле Жумахасовна, Ботабек Алмагул ?нуарбек?ызы, Нуржанова Карлыгаш Канагатовна, Оспангалиева Мендигуль Толеутаевна

### **ПРОБЛЕМЫ ОТБОРА И ИЗУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ**

В статье рассматривается проблема формирования казахской профессиональной разговорной речи студентов русскоязычной аудитории, обучающихся по специальности "Начальная военная подготовка". С этой точки зрения показан выбор профессиональных текстов, связанных с военной специальностью, предложены различные методы и способы их изучения. В ходе занятия с целью развития способности к мышлению основное внимание должно быть уделено эффективности выполнения ситуационных заданий, грамматических тестов и изучения патриотических песен.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2012/4/40.html](http://www.gramota.net/materials/2/2012/4/40.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2012. № 4 (15). С. 118-120. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2012/4/](http://www.gramota.net/materials/2/2012/4/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 81'0(574):811.512.122=512.122

### Педагогические науки

*В статье рассматривается проблема формирования казахской профессиональной разговорной речи студентов русскоязычной аудитории, обучающихся по специальности «Начальная военная подготовка». С этой точки зрения показан выбор профессиональных текстов, связанных с военной специальностью, предложены различные методы и способы их изучения. В ходе занятия с целью развития способности к мышлению основное внимание должно быть уделено эффективности выполнения ситуационных заданий, грамматических тестов и изучения патриотических песен.*

*Ключевые слова и фразы:* преподавание казахского языка; способ обучения; профессиональные тексты; цель обучения; профессиональная направленность; тема занятия; значения слов.

**Сауле Жумахасовна Шахина**, к. филол. н.

**Алмагул Әнуарбекқызы Ботабек**

**Карлыгаш Канагатовна Нуржанова**

**Мендигуль Толеутаевна Оспангалиева**

*Кафедра казахского языка и культуры*

*Карагандинский государственный технический университет, Казахстан*

*karla-1972@mail.ru*

## ПРОБЛЕМЫ ОТБОРА И ИЗУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ<sup>©</sup>

Одна из основных задач преподавания казахского языка в русскоязычной аудитории в высшем учебном заведении - это обучение государственному языку в соответствии со специальностью на основе профессионального текста. В связи с этим огромную роль для формирования навыков профессионального общения в русскоязычной аудитории играют профессиональные тексты, отобранные в соответствии со специальностью обучающихся.

Поиск эффективных путей и способов обучения профессиональным текстам, составление учебников, учебных пособий, учебно-методических комплексов по казахскому языку для вновь открывающихся специальностей в вузах ведется постоянно. В этой связи не теряет свою актуальность и проблема отбора профессиональных текстов.

В Карагандинском государственном техническом университете, где мы работаем, специальность «Начальная военная подготовка», открытая три года назад, пользуется большой популярностью. В течение этого времени был собран определенный материал, накопился определенный опыт по подготовке учебно-методических комплексов, проведению практических занятий на основе новых технологий, которым хотелось бы поделиться.

Так как основной целью обучения является профессиональная направленность, нами был отобран материал, связанный с военной подготовкой. Наряду с текстами общей тематики «Воин», «Присяга», «Вооруженные силы Республики Казахстан», «Воинская часть», «Военные учения» были подобраны тексты о военных учебных заведениях: «Жас ұлан», «Национальный военный университет». Кроме того, были отобраны тексты о героях Великой Отечественной войны «Бауыржан Момышұлы», «Талғат Бигельдинов», «Қасым Қайсенов», имеющие большое воспитательное значение. При изучении этих тем развиваются все виды речевой деятельности студентов (чтение, письмо, слушание, говорение). На занятиях с целью развития мыслительной деятельности студентов используются грамматические задания, тестовые вопросы, ситуационные задания, заучивание наизусть пословиц и поговорок, мудрых слов, патриотических песен.

Проведенные занятия дали хороший результат, способствуя лучшему овладению государственным языком.

Теперь хотелось бы остановиться на некоторых аспектах использования профессиональных текстов в процессе обучения.

Прежде чем приступить к работе над текстом с целью выявления знаний студентов по теме, используя вопросно-ответный метод, мы проводим беседу. К примеру, тема текста «Воинская часть».

На вопрос преподавателя о том, что такое «*әскер*», «*әскери*» (воин, военный), студенты должны ответить, как они понимают значение этих слов. Они объясняют, что у слова «*әскер*» имеется два значения в казахском языке: 1. «вооруженные силы государства, армия»; 2. «строй солдат, воинов», оно соответствует русскому слову «войско».

А слово «*әскери*» имеет значение «имеющий отношение к военной деятельности», на русский язык переводится как «военный».

Значение следующего слова *бөлім* (часть) выявляется таким же образом: «часть - небольшая воинская группа, часть взвода».

Таким образом, тема занятия определена. Нелишним будет с целью проверки теоретических знаний студентов обратить их внимание на то, что слово «воин» отвечает на вопрос «кто?», является именем

существительным, имеет два значения; слово же «военный» является производным относительным прилагательным, образованным с помощью суффикса «и»; слово «часть» является производным именем существительным.

Далее студентам с целью развития речевых навыков задаются следующие вопросы: «Кто находится в воинской части?», «Какую работу они выполняют?», «Какие воинские части имеются в Караганде?», «На какой улице расположена воинская часть?». Особое внимание при этом уделяется точности ответов.

После проведенной беседы переходим непосредственно к работе с текстом.

Следует отметить, что хотя основные требования, предъявляемые к чтению текста, известны всем преподавателям, хотелось бы остановиться на некоторых моментах, с которыми мы столкнулись на практике.

Работа с текстом обычно начинается с того, что в тексте находят новые слова, переводят, составляют словарик. После этого выявляется лексическое значение (прямое или переносное) этих слов. Известно, что лексическое значение слова заключается в его корне. Например, *Родина, воин, сила, клятва, порядок* и др. Поэтому для обучающихся не составляет труда найти русские соответствия таким корневым словам, понять их значение.

Поскольку текст состоит из словосочетаний и предложений, следующим заданием является выписать из текста словосочетания и определить их значение в тексте. В составе предложения слово не только используется в одном или нескольких лексических значениях, но и обладает определенными грамматическими значениями. В этой связи следует выявить, с какими словами сочетаются лексические единицы, какие грамматические значения они приобретают. Однако данная работа вызывает определенные трудности.

Во многих случаях студенты ограничиваются лишь тем, что выписывают из текста словосочетания. Использование же этих словосочетаний в составе предложения, выделение основы предложения вызывают трудности. Все это приводит к тому, что содержание текста усваивается не в сознательном виде, а просто заучивается наизусть.

Следует помнить, что усвоение казахского языка лицами другой национальности осуществляется на основе словосочетания, предложения. Усвоение языковых единиц, находящихся в постоянной связи друг с другом, на сознательном уровне требует от преподавателя определенных теоретических знаний и методического мастерства.

Обратимся к теории. Слова, сочетаясь друг с другом, в составе целостного предложения связываются различными синтаксическими средствами [3]. Основными синтаксическими средствами являются следующие: 1. Окончания (падежные, притяжательные, личные, множественности). Например: *обязанность воина, песня солдат, вы офицеры*. 2. Служебные слова (послелог, союзы, частицы). *Для поколения, для страны, для Родины*. 3. Порядок слов в предложении. *Военные учения, упорный воин*. 4. Интонация. *Это - полк. Нурлан - командир*. Это первая особенность.

Второе: как показывает опыт, важно усвоение способов синтаксической связи слов в казахском языке. В казахском языке существует пять способов синтаксической связи слов (1. *қыысу*, 2. *матасу*, 3. *менгеру*, 4. *қабысу*, 5. *жанасу*), из которых только три (*қыысу*, *менгеру*, *қабысу*) да и то не в полном виде соответствуют русским согласованию, управлению, примыканию. Остальные же (*матасу*, *жанасу*) вообще не имеют соответствий в русском языке.

Если текст состоит из 8-10 предложений, то в нем можно выделить немалое количество словосочетаний.

Для студентов, хорошо освоивших казахскую грамматику в школе, данное задание не вызывает затруднений. Напротив же у студентов, не знающих правил составления словосочетаний в казахском языке, выполнение данного задания сопровождается ошибками. Например: *часть воинская* (правильно - *воинская часть*), *Родины страже* (на страже Родины), *страны защита* (защита страны) и др. (примеры даны в переводе).

Эффективным в этой связи будет дать обучающимся понятие, какими способами и средствами связываются главное и зависимое слово в словосочетании. Например, слова, которые связываются при помощи вида связи *қыысу* (т.е. подлежащее и сказуемое), находятся между собой в субъектно-предикативных отношениях. Словосочетания, слова в которых связываются при помощи примыкания (*қабысу*), находятся в обстоятельственных, определительных отношениях. Слова, которые соединяются при помощи *матасу*, находятся в определительных отношениях. Если на каждом занятии уделять внимание этим вопросам, то обучающимся легче будет понять, почему словосочетания должны конструироваться именно таким образом.

Кроме того, знание способов активизации грамматических значений, появляющихся при составлении различных словосочетаний, также способствует тому, что студенты учатся правильно использовать словосочетания в своей речи.

Хотелось бы поделиться опытом использования ситуационных заданий на занятиях в иноязычной аудитории. Известно, что многие преподаватели особое внимание уделяют использованию этих заданий в учебном процессе [2].

У каждой специальности имеются свои особенности. Это следует учитывать при использовании ситуационных заданий на занятиях. Как мы говорили выше, на каждом практическом занятии нами используются ситуационные задания. Главная цель таких заданий - развитие творческих способностей студентов, развитие навыков правильного составления предложений, умения донести свои мысли [1].

Для примера приведем некоторые ситуационные задания:

1. *«Специальность, выбранная по зову сердца, ведет к высоким вершинам»*. Н. А. Назарбаев. Выскажите свое мнение по данной теме.
2. *Быть защитником Родины - святое дело, передающееся от отца к сыну*.

Выскажите свое мнение.

3. *Сейчас мирное время. Но это не снимает ответственности с воинов, которые стоят на страже Родины. Бдительность необходима всегда.*

Подтвердите это высказывание.

4. *Почему мы всегда стремимся вперед? Ведь жизнь - это...* Закончите предложение и продолжите мысль.

5. *В настоящее время Казахстан является безъядерной страной.* Ваше мнение по этому поводу.

6. *Ваш друг служит в рядах Вооруженных сил. Он принял воинскую присягу.* Напишите ему поздравительное письмо.

Как показывает опыт, ситуационные задания вызывают у студентов большой интерес, побуждают более ответственно относиться к выполнению самостоятельной работы и дают неплохие результаты.

Таким образом, мы поделились некоторым опытом, накопленным за время проведения занятий. Студенты - будущие специалисты. И в настоящее время одной из актуальных и сложных проблем является обучение казахскому языку в соответствии со специальностью, с будущей профессией.

#### Список литературы

1. Балақаев М. Қазіргі қазақ тілі. Астана, 2006.
2. Құрманова А. Қ., Молдағалиева Р. Ш., Және Т. Б. «Қазақ тілі» пәні бойынша бойынша оқу-әдістемелік кешен. Көкшетау, 2008.
3. Оралбаева Ж. Қазіргі қазақ тілінің морфологиясы. Алматы, 2007.

#### PROBLEMS OF PROFESSIONAL TEXTS SELECTION AND LEARNING

Saule Zhumakhasovna Shakhina, Ph. D. in Philology

Almagul Ənuarbekkyzy Botabek

Karlygash Kanagatovna Nurzhanova

Mendigul' Tolentaevna Ospangalieva

Department of Kazakh Language and Culture

Karaganda State Technical University, Kazakhstan

karla-1972@mail.ru

The authors consider the problem of the Kazakh professional oral speech formation of the Russian-speaking students of the speciality "Basic Military Training", from this point of view show the selection of the professional texts related to military speciality, suggest various methods and techniques for their study, and tell that one should pay special attention to the effectiveness of case tasks, grammar tests fulfillment, and patriotic songs study in the course of a lesson in order to develop the capacity for thinking.

*Key words and phrases:* Kazakh language teaching; teaching method; professional texts; purpose of teaching; professional orientation; topic of lesson; meanings of words.

УДК 811.111'38

#### Филологические науки

*В настоящей статье рассматриваются пословицы в контексте английских литературных произведений. Обычно в художественном тексте пословицы используются как «фольклорные цитаты», на которые ссылается герой. Использование пословиц направлено на усиление выразительности. Контекст, обладая функцией ситуативной конкретизации смыслового значения языковой единицы, может в определенной степени преобразовывать семантику пословицы. В частности, оценочный смысл пословицы под влиянием контекста может быть сменен с положительного на отрицательный и наоборот.*

*Ключевые слова и фразы:* влияние; контекст; пословица; семантика; словарное значение; метафорическое значение; отрицательная характеристика; положительная характеристика.

**Ирина Юрьевна Юдина**

Кафедра английского языка

Московский государственный областной гуманитарный институт

irine7104@yandex.ru

#### ПОСЛОВИЦА В КОНТЕКСТЕ®

Пословица - жанр устного народного творчества. Она определяется как краткое, устойчивое в речевом обиходе и обычно ритмически организованное изречение назидательного характера, в котором зафиксирован многовековой опыт народа. Будучи законченным высказыванием, структурно организованным как